



AMBASCIATA D'ITALIA

Berlino

Ufficio Emigrazione ed Affari Sociali

Il Riconoscimento Titoli di Studio in Germania

Breve compendio informativo
Link utili per la ricerca in rete

Il riconoscimento dei titoli di studio in Germania

Il riconoscimento dei titoli di studio conseguiti in Italia nella repubblica Federale Tedesca, dipende da alcuni fattori necessari che, a volte, rappresentano degli impedimenti strutturali difficili da superare.

INDICE DEI CONTENUTI

- 1. Le competenze linguistiche e professionali**
- 2. Il procedimento formale per il riconoscimento dei titoli**
- 3. Il riconoscimento dei titoli scolastici**
- 4. Il riconoscimento dei titoli professionali ed accademici nel Land Berlino**

1. Le competenze linguistiche e professionali

In primo luogo, il formale riconoscimento è limitato a causa dalle differenze linguistiche, che dovranno essere naturalmente ovviate con un livello di tedesco particolarmente alto, di solito corrispondente all'Obestufe (C1 dei Livelli Europei di Competenza Linguistica), che permetta, a seconda delle esigenze, l'iscrizione al corso universitario o ad un ciclo post-universitario, o garantisca un accesso diretto allo stesso mercato del lavoro.

Un livello di tedesco inferiore al livello europeo C1 (<http://www.sprachforum.de/it/corsi-di-tedesco/livelli-di-competenza-linguistica-europei-comuni/>) viene tollerato dalle università tedesche solo in alcuni settori, come quello scientifico (per il quale è però obbligatoria un'eccellente conoscenza dell'Inglese), musicale, artistico.

Per tutti i settori rimanenti, corrispondenti alle facoltà in ambito medico, umanistico, giuridico, sociologico, il tedesco è una condizione essenziale ed esclusiva per l'ammissione a corsi di studio o per esercitare la propria professione.

Per ciò che concerne l'accesso al mercato del lavoro per i liberi professionisti, è di regola previsto un processo di riconoscimento più lungo e gravoso, che potrebbe tradursi, a seconda della tipologia di professione che ci si appresta ad esercitare, in un anno di Master Universitario, oppure in un Referendariat (un praticantato in uno studio locale, nel caso di avvocati e liberi professionisti), o di un superamento di un Esame di Stato, esclusivamente in lingua tedesca.

Per la specializzazione medica, l'Ambasciata Tedesca a Roma offre succinte ma chiare informazioni:

http://www.rom.diplo.de/Vertretung/rom/it/07/Berufliche_Bildung/Berufliche_Bildung.html

2. Il procedimento formale per il riconoscimento dei titoli

In secondo luogo, il riconoscimento dei titoli conseguiti all'estero non rappresenta una semplice formalità burocratica per le autorità tedesche.

L'autorità preposta al riconoscimento dei titoli di studio accademici non presenti nella banca dati ANABIN, è la ZAB, la Sede Centrale per il Riconoscimento dell'Istruzione Straniera, che ha sede in Bonn:

www.kmk.org/zab/

I seguenti link, proposti a titolo informativo, permettono di intraprendere una ricerca diretta al riconoscimento e all'individuazione delle possibilità di convertire i propri studi in un titolo tedesco:

il primo link è offerto dall'ambasciata tedesca a Roma, molto utile, per chi vuol far riconoscere titoli (tendenzialmente diplomi completi e titoli universitari).

http://www.rom.diplo.de/Vertretung/rom/it/07/Berufliche_Bildung/Berufliche_Bildung.html

Da questa pagina si risale al link della banca dati ANABIN:

http://anabin.kmk.org/no_cache/filter/schulabschluesse-mit-hochschulzugang.html

La banca dati ANABIN è la banca dati della ZAB, messa a disposizione degli utenti del sito succitato. Essa "traduce" il titolo conseguito all'estero in un acronimo. (es. diploma di maturità conseguito in Italia: ITA-BV04 diploma di Musica: ITA-BV16)

Nella pratica, **ANABIN** rappresenta l'elenco dei titoli di studio che possono essere riconosciuti dalle autorità tedesche.

Ma non tutti i titoli conseguibili in Italia sono presenti nella banca dati ANABIN e vengono riconosciuti in Germania: per molti titoli è necessario un procedimento diverso e lungo, che consiste nel **rivolgersi direttamente alla ZAB e sottoporre il proprio caso ad una commissione di esperti** che ha il compito di deliberare sul riconoscimento del titolo di studio o dei titoli sottoposti a verifica.

3. Il riconoscimento dei titoli scolastici

Per quanto attiene al diploma di maturità inteso nel senso classico, sarà necessaria una riprova delle capacità linguistiche, come per esempio è spiegato in questo link fornito dalla DAAD, l'autorità preposta agli scambi internazionali accademici in Germania:

<https://www.daad.de/deutschland/nach-deutschland/voraussetzungen/de/6221-deutsche-sprache/>

In queste pagine viene descritto come per l'ammissione a quasi tutti i corsi di laurea in Germania sia necessario avere una conoscenza linguistica di livello elevato.

Per questo motivo, la Repubblica Federale Tedesca ha istituito i test DaF (Tedesco come Lingua Straniera) e DSH (Esame di Stato propedeutico all'Ammissione agli Studi Universitari)

Per ulteriori informazioni relative ai test Daf e DSH:

<http://www.testdaf.de/index.php>

<http://www.dsh-germany.com/>

4. Il riconoscimento dei titoli professionali ed accademici nel Land Berlino

Competente per il riconoscimento dei titoli scolastici, accademici e professionali per il Land Berlin è la Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Wissenschaft, la sezione del Senato di Berlino, competente per le politiche giovanili, dell'educazione e per le attività scientifiche.

Nel sito www.berlin.de, è possibile ricercare l'ufficio competente per l'emissione dei documenti necessari per il riconoscimento dei titoli e delle competenze conseguite all'estero:

<http://www.berlin.de/sen/bildung/anerkennung/>